



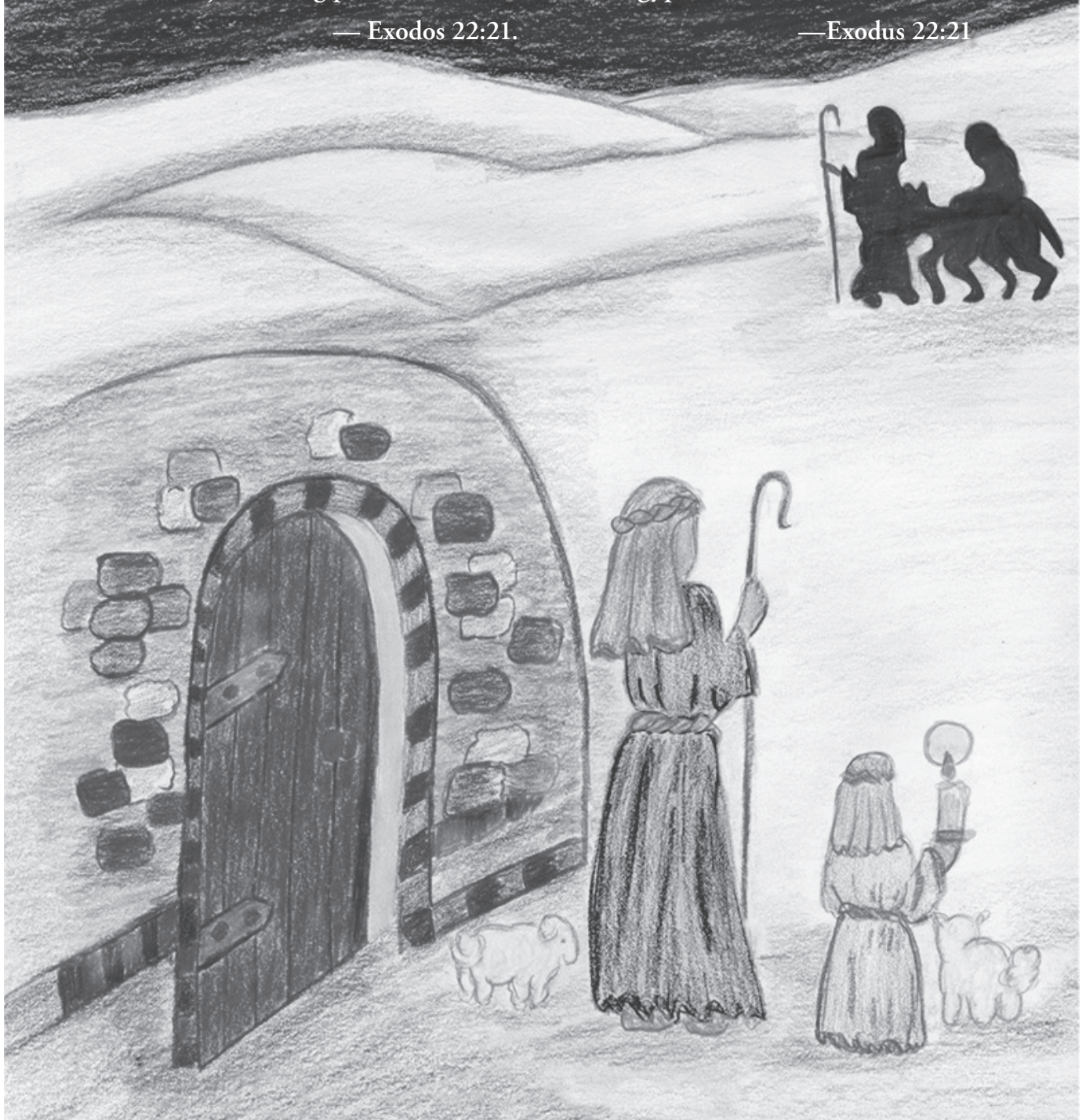
# Las Posadas

Porque ustedes también fueron  
extranjeros en Egipto.

— Exodos 22:21.

For you were strangers in the land  
of Egypt.

— Exodus 22:21





Las Posadas

## La Santa Eucaristía: Rito II

### Las Posadas

La liturgia de las posadas es parte de la tradición hispana según la cual los participantes representan el peregrinaje de María y José a Belén donde eventualmente nacerá el Niño Jesús. La manera específica por como se observa esta tradición varía de pueblo a pueblo en todo el mundo.

Esta noche nos reunimos para recordar la noche que María y José, tocaban puertas en busca de hospedaje. En esta y todas las Posadas nosotros no solo conmemoramos sino que nos unimos todos los desamparados que en el mundo buscan un lugar que les acoja. Entonaremos himnos mientras vamos de puerta en puerta, también vamos a escuchar y meditar la Palabra de Dios.

### *La Palabra de Dios*

*Presidente* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Presidente*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

### COLECTA DEL DÍA

*Presidente* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidente* Oremos.

Las Posadas

## The Holy Eucharist: Rite Two

### The Inns

The liturgy of *las posadas* (the inns) is part of the Hispanic tradition according to which participants reenact the Mary and Joseph's trek towards Bethlehem in search of a site where the Christ Child may be born. The way in which this tradition is followed varies from community to community around the world; being celebrated over a series of days in some places and all in one night in others.

Tonight we join in the Cathedral to follow Mary, Joseph, shepherds and others in search of a place to stay. We will sing hymns as we process from door to door and then be sure to listen to the interaction between Joseph and the inhabitants of each posada.

### *The Word of God*

*Celebrant* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People* **And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.**

*Celebrant*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

### THE COLLECT OF THE DAY

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

## PRIMERA LECTURA

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## PRIMER MESÓN

### SALMO

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## SEGUNDO MESÓN

### EL EVANGELIO

*Sacerdote* El Santo Evangelio de Nuestro Señor  
Jesucristo.  
*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**  
*Sacerdote* El Evangelio del Señor  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## TERCER MESÓN

### MEDITACIÓN

#### ORACIÓN DE LOS FIELES *Fórmula II*

*Durante la pausa que sigue a cada invitación, el Pueblo ofrece sus propias peticiones en silencio o en voz alta.*

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por Andy, Jeff, Kai y Hector, nuestros Obispos; por esta asamblea; y por todos los ministros y fieles. Oren por la Iglesia.

*Pausa.*

Pido sus oraciones por la paz; por la concordia entre las naciones y por el bienestar de todos los pueblos. Oren por la justicia y la paz.

*Pausa.*

Pido sus oraciones por los pobres, los enfermos, los hambrientos, los oprimidos y los prisioneros. Oren por los que se hallan en necesidad o tribulación.

*Pausa.*

Pido sus oraciones por cuantos buscan a Dios o un conocimiento más profundo de él. Oren para que le encuentren y sean encontrados por él.

*Pausa.*

Pido sus oraciones por los que han partido de esta vida. Oren por los difuntos.

## THE FIRST READING

*Reader* The Word of the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

## THE FIRST INN

### PSALM

*Reader* The Word of the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

## THE SECOND INN

### THE HOLY GOSPEL

*Priest* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ.  
*People* **Glory to you, Lord Christ.**  
*Priest* The Gospel of the Lord.  
*People* **Praise to you, Lord Christ.**

## THE THIRD INN

### MEDITATION

#### PRAYERS OF THE PEOPLE *Form II*

*In the course of the silence after each bidding, the People offer their own prayers, either silently or aloud.*

I ask your prayers for God's people throughout the world; for our Bishops Andy, Jeff, Kai and Hector; for this gathering; and for all ministers and people. Pray for the Church.

*Silence*

I ask your prayers for peace; for goodwill among nations; and for the well-being of all people. Pray for justice and peace.

*Silence*

I ask your prayers for the poor, the sick, the hungry, the oppressed, and those in prison. Pray for those in any need or trouble.

*Silence*

I ask your prayers for all who seek God, or a deeper knowledge of him. Pray that they may find and be found by him.

*Silence*

I ask your prayers for the departed. Pray for those who have died.

*Pausa. Los miembros de la congregación pueden pedir a los presentes oraciones o acciones de gracias.*

Alaben a Dios por aquéllos de todas las generaciones en quienes Cristo ha sido glorificado. Oren para que también nosotros recibamos la gracia de glorificar a Cristo en nuestro tiempo.

*Presidente:*

Dios omnipotente, que conoces nuestras necesidades antes de que te imploramos: Ayúdanos a pedir solamente lo que esté de acuerdo con tu voluntad; y concédenos aquellas cosas buenas que no nos atrevemos a pedirte, o las que por nuestra ceguedad no sabemos pedirte; por amor de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### COLECTA PARA ORACIÓN DE LOS FIELES

Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### CONFESIÓN DE PECADO

*El Diácono o el Presidente dice:*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Ministro y Pueblo:*

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

*El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

*Silence. Members of the congregation may ask the prayers or the thanksgivings of those present.*

Praise God for those in every generation in whom Christ has been honored. Pray that we may have grace to glorify Christ in our own day.

*Celebrant:*

Almighty God, to whom our needs are known before we ask: Help us to ask only what accords with your will; and those good things which we dare not, or in our blindness cannot ask, grant us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

### COLLECT FOR PRAYERS OF THE PEOPLE

Lord, hear the prayers of thy people; and what we have asked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of thy Name; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

### THE GENERAL CONFESSIO

*The Celebrant says*

Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Minister and People*

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

*The Bishop when present, or the Priest, stands and says*

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## LA PAZ

*Quien preside dice:*

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

## VERSÍCULOS PARA EL OFERTORIO

Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios.

### *Santa Comunión*

## PLEGARIA EUCARÍSTICA B

*Presidente* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Presidente* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Presidente* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Quien preside continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque enviaste a tu amado Hijo para redimirnos del pecado y de la muerte, y para hacernos en él herederos de la vida eterna; para que, cuando vuelva en poder y gran triunfo a juzgar al mundo, nos gocemos contemplando su manifestación, sin temor ni vergüenza.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

## SANTO

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.**

## THE PEACE

*Celebrant*

The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

*The People greet one another in the name of the Lord.*

## OFFERTORY SENTENCES

Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

### *The Holy Communion*

## EUCCHARISTIC PRAYER B

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Lift up your hearts.

*People* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant* Let us give thanks to the Lord our God.

*People* **It is right to give him thanks and praise.**

*The Celebrant continues.*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because you sent your beloved Son to redeem us from sin and death, and to make us heirs in him of everlasting life; that when he shall come again in power and great triumph to judge the world, we may without shame or fear rejoice to behold his appearing.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## SANTO

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

*El Pueblo permanece de pie o se arrodilla. Quien preside continúa:*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

*Presidente y Pueblo:*

**Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

*Quien preside continúa:*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

*The people stand. Then the Celebrant continues*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.” After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore, according to his command, O Father,

*Celebrant and People*

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;**

*The Celebrant continues*

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Pueblo y Presidente:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## FRACCIÓN DEL PAN

*Presidente* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua,  
se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Quien preside dice:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Todos cristianos están invitados a participar plenamente en la cena del Señor.*

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

*Después de la Comunión, el Presidente dice:*

Oremos.

*Presidente y Pueblo:*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*Celebrant and People*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread.**

**Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.**

## THE BREAKING OF THE BREAD

*Celebrant* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

*People* **Therefore let us keep the feast.  
Alleluia.**

*Celebrant*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*All baptized Christians are welcome and encouraged to receive Holy Communion.*

## PRAYER AFTER COMMUNION

*After Communion, the Celebrant says*

Let us pray.

*Celebrant and the People*

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart;**

## BENDICIÓN

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

## DESPEDIDA

*Sacerdote* Vayan en paz para amar y servir al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## LA PROCESION

*Todos cantando: (se repite cuantas veces sea necesario)*

Caminando va José;  
Caminando va María;  
caminan para Belén,  
más de noche que de día.

## PRIMER MESÓN

*Al llegara la primera posada, cantamos.*

En el nombre del cielo  
les pido posada  
pues no puede andar  
ya, mi esposa amada.

*Desde dentro se oye:*

Aquí no es mesón;  
sigan adelante ...  
Pues no puedo abrir,  
no sea algún tunante.

*Continúa José:*

No seas inhumano;  
ténganos caridad,  
que el Dios de los cielos  
te lo premiará.

*De nuevo desde dentro se oye:*

Ya se pueden ir  
y no molestar ...  
Porque si me enfado,  
los voy a apalear.

## THE BLESSING

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

## THE DISMISSAL

*Priest* Go in peace to love and serve the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

## THE PROCESSION

*Everyone singing: (repeating as many times as necessary)*

Walking goes Joseph;  
Walking goes Mary;  
they walk towards Bethlehem,  
more by night than by day.

## THE FIRST INN

*When we arrive at the first inn, Joseph sings:*

In the Name of Heaven  
I ask you for lodging  
for my beloved wife  
cannot go on walking.

*From the door is heard:*

Don't look here for lodging.  
Go along and look elsewhere.  
I cannot open up the door,  
for you may just be a rascal.

*Joseph continues:*

Don't be so inhumane;  
Have charity for us,  
and the God of Heaven  
will repay you for it.

*From the door is heard:*

Go away: the both of you  
and don't bother us anymore!  
If you make me angrier,  
I might just beat you up!



*Narrador:* José y María, muy cansados y tristes continúan caminando por todo el pueblo, buscando en vano por un lugarcito para dormir después del largo viaje.

## SEGUND MESÓN

*Al llegar a la segunda posada, cantamos:*

Venimos rendidos  
desde Nazaret  
Yo soy carpintero,  
de nombre José.

*De nuevo desde dentro se oye:*

No me importa el nombre.  
Déjenme dormir,  
pues que yo les digo,  
que no hemos de abrir.

*Narrador:* José y María se van tristes; pero no se enojan, pues ellos comprenden que la ciudad está llena de gente, quienes, como ellos, han venido a Belén a inscribirse en el censo de la población, que fue ordenado por el emperador Augusto. Pero la pobre María se siente tan cansada y adolorida, pues ella sabe que ya se va a aliviar de su embarazo.

*Continuamos la procesion cantando. Todos cantamos de nuevo:*

Caminando va José;  
Caminando va María;  
caminan para Belén,  
más de noche que de día.

*Narrator:* Joseph and Mary, tired and very sad continue walking through the town of Bethlehem, searching in vain for a place where they can sleep after the tiresome and long trip.

## THE SECOND INN

*Arriving at the second inn, Joseph sings:*

We are both exhausted  
We come from Nazareth;  
I am a carpenter.  
My name, Sir, is Joseph.

*Once again from the door we hear:*

I don't care about your name  
Just go away! Let me sleep;  
I said it so clear;  
there's no room for you in here!

*Narrator:* Joseph and Mary go away sadly; however, they are not angry, because they know that the city is full of visitors. These are people like them, who have traveled a long way in order to register themselves in the census ordered by the Emperor Augustus. Mary is more than a little worried for she knows that the baby will be born tonight.

*Processing: We all sing:*

Walking goes Joseph;  
Walking goes Mary;  
they walk towards Bethlehem,  
more by night than by day.

## TERCER MESÓN

*Al llegar a la tercera posada, cantamos:*

Posada te pido  
amado Casero  
por sólo una noche  
para la Reina del Cielo.

*De la puerta se oye:*

Pues si es una reina  
quien lo solicita,  
¿Cómo es que de noche  
anda tan solita?

*Contesta José:*

Mi esposa es María;  
es reina del Cielo,  
y madre va a ser  
Del Divino Verbo.

*De la puerta:*

¿Eres tú, José?  
¿Tu esposa es María?  
¡Entren peregrinos!  
No los conocía.

*Dice José:*

Dios pague, señores,  
vuestra caridad.  
¡Y que les colme  
el cielo de felicidad!

*Desde dentro de la casa se oye:*

Dichosa la casa  
que alberga este día  
a la Virgen pura,  
¡La Hermosa María!

*Todos cantamos:*

Entren, Santos Peregrinos  
peregrinos,  
Reciban este rincón  
Aunque es la morada, oh morada  
os la doy de corazón.

## THE THIRD INN

*Arriving at the third inn, Joseph sings:*

I beg of you some shelter  
my dearly honored innkeeper  
only for this night,  
for the Queen of Heaven.

*From the door we hear:*

Well, if she's really a queen,  
she, for whom you ask a place,  
why in the hours late at night  
is she walking alone in the dark?

*Joseph answers:*

My wife's name is Mary.  
She is the Queen of Heaven  
and she'll be the mother  
of God's Divine Word.

*From the door:*

Are you truly Joseph?  
And is your wife Mary?  
Come on in, Holy Pilgrims  
I didn't recognize you.

*Joseph replies:*

God repay your kindness ...  
You who keep this wayside inn,  
and may heavens fill you  
with all sorts of blessings!

*From inside the inn:*

Blessed is the residence  
which gives shelter this day  
to the Holy, pure Virgin,  
to the beautiful Virgin Mary!

*Everyone sings:*

Come in, Holy Pilgrims,  
Holy Pilgrims,  
and accept this little nook.  
Not just this simple lodging,  
but the offering of my heart.

## *Himnos Adicionales*

### EL TAMBORILERO

El Camino Que Lleva Belen  
Baja Hasta Al Valle Que La Nieve Cubrio  
Los Pastorcillos Quieren Ver A Su Rey,  
Le Traen Regalos En Su Humilde Zurrón  
Ropopopom, Ropopopom.  
\_\_\_\_\_Ha Nacido En Un Portal De Belen  
El Nino Dios

Yo Quisiera Poner A Tus Pies  
Algun Presente Que Te Agrade, Señor  
Mas Tu Ya Sabes Que Soy Pobre Tambien  
Y No Poseo Mas Que Un Viejo Tambor  
Ropopopom, Ropopopom.  
\_\_\_\_\_En Tu Honor Frente Al Portal Tocare  
Con Mi Tambor

El Camino Que Lleva A Belen  
Yo Voy Marcando Con Mi Viejo Tambor,  
Nada Mejor Hay Que Te Pueda Ofrecer  
Su Ronco Acento Es Un Canto De Amor  
Ropopopom, Ropopopom.  
\_\_\_\_\_Cuando Dios Me Vio Tocando  
Ante El Me Sonrio

### NOCHE DE PAZ

Noche De Paz, Noche De Amor  
Todo Duerme En Derredor  
Entre Los Astros Que Esparcen Su Luz  
Bella A anunciando Al Nino Jesus  
Brilla La Estrella De Paz  
Brilla La Estrella De Paz

Noche De Paz Noche De Amor  
Oye Humilde El Fiel Pastor  
Coros Celestes Que Anuncian Salud  
Gracias Y Glorias En Gran Plenitud  
Por Nuestro Buen Redento (Bis)

Noche De Paz Noche De Amor  
Ved Que Bello Resplendor  
Luce En El Rostro Del Nino Jesus  
En El Pesebrel Del Mundo La Luz  
Astro De Eterno Fulgor (Bis)

### LITTLE DRUMMER BOY

Come They Told Me  
Pa Rum Pum Pum Pum  
A New Born King To See,  
Pa Rum Pum Pum Pum  
Our Finest Gifts We Bring  
Pa Rum Pum Pum Pum  
To Lay Before The King  
Pa Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
So To Honor Him  
Pa Rum Pum Pum Pum,  
When We Come.

Little Baby  
Pa Rum Pum Pum Pum  
I Am A Poor Boy Too,  
Pa Rum Pum Pum Pum  
I Have No Gift To Bring  
Pa Rum Pum Pum Pum  
That's Fit To Give Our King  
Pa Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
Shall I Play For You!  
Pa Rum Pum Pum  
On My Drum.

Mary Nodded  
Pa Rum Pum Pum Pum  
The Ox And Lamb Kept Time  
Pa Rum Pum Pum Pum  
I Played My Drum For Him  
Pa Rum Pum Pum  
I Played My Best For Him  
Pa Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
Rum Pum Pum Pum  
Then He Smiled At Me  
Pa Rum Pum Pum Pum  
Me And My Drum.

## SILENT NIGHT

Silent Night! Holy Night!  
All Is Calm All Is Bright  
Round Yon Virgin Mother And Child!  
Holy Infant So Tender And Mild,  
Sleep In Heavenly Peace,  
Sleep In Heavenly Peace.  
Silent Night! Holy Night!  
Shepherds Quake At The Sight;  
Glories Stream From Heaven Afar;  
Heavenly Hosts Sing "Alleluia!  
Heavenly Hosts Sing "Alleluia!  
Christ The Savior Is Born,  
Christ The Savior Is Born,"  
Silent Night! Holy Night!  
Son Of God, Love's Pure Light  
Radiant Beams From Thy Holy Face,  
With The Dawn Of Redeeming Grace,  
Jesus, Lord, At Thy Birth,  
Jesus, Lord, At Thy Birth.

## JINGLE BELLS

Dashing Through The Snow  
In A One Horse Open Sleigh  
O'er The Fields We Go  
Laughing All The Way  
Bells On Bob Tails Ring  
Making Spirits Bright  
What Fun It Is To Laugh And Sing  
A Sleighing Song Tonight.  
Oh, Jingle Bells, Jingle Bells  
Jingle All The Way  
Oh, What Fun It Is To Ride  
In A On Horse Open Sleigh  
Jingle Bells, Jingle Bells  
Jingle All The Way  
Oh, What Fun It Is To Ride  
In A Horse Open Sleigh.  
A Day Or Two Ago  
I Thought I'd Take A Ride  
And Soon Miss Fanny Bright  
Was Seated By My Side  
The Horse Was Lean And Lank  
Misfortune Seemed His Lot  
We Got Into A Drifted Bank  
And Then We Got Upsot  
Oh, Jingle Bells, Jingle Bells  
Jingle All The Way..... (Chorus)

## CAMPANA SOBRE CAMPANA

Campana Sobre Campana  
Y Sobre Campana Una  
Asomate A La Venatana  
Veras Al Nino En La Cuna.  
Belen, Campanas De Belen (Coro)  
Que Los Angeles Tocan  
¿Que Nueva Me Traeis?  
-Recogido Tu Rebano,  
¿A Donde Vas, Pastorcillo?  
-Voy A Llevr Al Portal  
Requeson, Manteca Y Vino.

Belen, Campanas De Belen.....(Coro)

Campana Sobre Campana  
Y Sobre Campana Dos,  
Asomate A La Venatan,  
Veras Al Nino De Dios.

Belen, Campanas De Belen.....(Coro)

-Caminando A Media Noche,  
¿Donde Caminas, Pastor?  
-Le Llevo Al Nono Que Nace,  
Como Dios, Mi Corazon.

Belen, Campanas De Belen.....(Coro)

Campan Sobre Campana  
Y Sobre Campana Tres,  
Asomate A La Venatana,  
Veras Al Nino Nacer.

Belen, Campanas De Belen.....(Coro)

-Si Aun Alumbran Las Estrellas,  
¿Pastor, Donde Quieres Ir?  
-Voy Al Portal Por Si El Nino  
Con El Me Deja Morir.

Belen, Campanas De Belen.....(Coro)

## FELIZ NAVIDAD

Feliz Navidad, Feliz Navidad, Feliz Navidad  
Prospero Ano Y Felicidad.

Feliz Navidad, Feliz Navidad, Feliz Navidad  
Prospero Ano Y Felicidad.

I Wanna Wish You A Merry Christmas  
I Wanna Wish You A Merry Christmas  
I Wanna Wish You A Merry Christmas  
From The Bottom Of My Heart.

## BURRITO SABANERO

Con Mi Burrito Sabanero Voy Camino De Belen,  
Con Mi Burrito Sabanero Voy Camino De Belen,  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen.

El Lucerito Mananero Ilumina Mi Sendero,  
Le Lucerito Mananero Ilumina Mi Sendero,  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen

Con Mi Cuatrico Voy Cantando, Mi Burrito  
Va Trotando,  
Con Mi Cuatrico Voy Cantando, Mi Burrito  
Va Trotando,  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen  
Si Me Ven, Si Me Ven, Voy Camino De Belen.

Tuqui Tuqui Tuquituqui, Tuquituqui Tu Qui Tu  
Apurate Mi Burrito Que Ya Vamos A Llegar,  
Tuqui Tuqui Tuquituqui, Tuquituqui Tu Qui Tu,  
Apurate Mi Burrito, Vamos A Ver A Jesus

## LOS PECES EN EL RIO

Pero Mira Como Beben Los Peces En El Rio  
Pero Mira Como Beben Por A Ver Al Dios Nacido  
Beben Y Beben Y Vuelven A Beber  
Los Peces En El Rio Por Ver A Dios Nacer.

La Virgen Se Esta Peinando, Entre Cortina Y  
Cortina,  
Los Cabellos Son De Oro, Y El Peine De Plata Fina,  
Pero Mira Como Beben Los Peces En El Rio.....  
(Coro)

La Virgen Lava Panales, Y Los Tiende En El  
Romero,  
Los Pajaritos Le Cantan, Y El Agua Se Va Riendo.  
Pero Mira Come Beben Los Peces En El Rio.....  
(Coro)

La Virgen Va Caminando, Va Caminando Solita,  
Y No Lleva Mas Compania, Que El Nino De La  
Manita.  
Pero Mira Como Beben Los Peces En El Rio.....  
(Coro)

San Jose Tenme A Este Nino, Mientras Enciendo  
La Candela, Y San Jose Le Responde, Quien Lo  
Pario Que Lo Tenga.  
Pero Mira Como Beben Los Peces En El Rio.....  
(Coro)

La Virgen Esta Lavando, Con Un Poquito Jabon,  
Se Le Picaron Las Manos, Manos De Mi Corazon.

## WHITE CHRISTMAS

I'm Dreaming Of A White Christmas  
Just Like The Ones I Used To Know  
Where The Treetops Glisten,  
And Children Listen  
To Hear Sleigh Bells In The Snow.

I'm Dreaming Of A White Christmas  
With Every Christmas Card I Write  
And May All Your Christmases Be White.

I'm Dreaming Of A White Christmas  
With Every Christmas Card I Write  
May Your Days Be Merry And Bright  
And May All Your Christmases Be White.

## WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS

We Wish You A Merry Christmas;  
We Wish You A Merry Christmas;  
We Wish You A Merry Christmas And A Happy  
New Year

Good Tidings We Bring To You And Your Kin;  
Good Tidings For Christmas And Happy New  
Year.

Oh, Bring Us A Figgy Pussing;  
Oh, Bring Us A Figgy Pudding;  
Oh, Bring Us A Figgy Pudding And A Cup Of  
Cheer

We Won't Go Until We Get Some;  
We Won't Go Until We Get Some;  
We Won't Go Until We Get Some, So Bring  
Some Out Here.

We Wish You A Merry Christmas;  
We Wish You A Merry Christmas;  
We Wish You A Merry Christmas And A Happy  
New Year.





## LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

1117 Texas Avenue • Houston, Texas 77002 • 713-222-2593  
[www.christchurchcathedral.org](http://www.christchurchcathedral.org)

### ***Para contactar la Catedral***

Lisa Cantú, *Recepcionista* 713-222-2593

Sylvia Castellanos, 713-590-3329  
*Asistente del Ministerio Latino*

Alfredo Méndez, *Director de música*

El Rvdo. Simón Bautista 713-590-3337  
[sbautista@christchurchcathedral.org](mailto:sbautista@christchurchcathedral.org)

### ***Website de la Catedral***

[www.christchurchcathedral.org](http://www.christchurchcathedral.org)

*Conforme a la sección 30.06, del Código Penal (traspase por portador de licencia con un arma de fuego oculto), personas con licencia bajo autoridad del Subcapítulo H, Capítulo 411, del Código de Gobierno (ley reguladora de armas de fuego), no deberá entrar a esta propiedad portando un arma de fuego oculto.*

*Conforme a la Sección 30.07, del Código Penal (traspase por portador de licencia para el libre porte de armas de fuego), personas con licencia bajo autoridad del Subcapítulo H, Capítulo 411, del Código de Gobierno (ley reguladora de armas de fuego), no deberá entrar a esta propiedad con un arma de fuego a libre porte.*